

spark® 星火英语

晨读英语美文

100篇

中英对照

主 编 肖 婵

四 级

一份精美的英语早餐
融时尚与经典于一体

一杯香醇的文化美酒
集生活与艺术于一身

连续畅销
6年

吉林出版集团有限责任公司



数字学习版
电子书+MP3朗读

晨读英语美文

100篇

中英对照

四级

主 编 肖 婵
副主编 李晓燕 蒋 斌
刘 宏

图书在版编目(CIP)数据

晨读英语美文 100 篇. 四级 / 肖婵主编. -- 长春 : 吉林出版集团有限责任公司, 2012. 7

ISBN 978-7-5463-9994-2

I. ①晨… II. ①肖… III. ①大学英语水平考试—阅读教学—自学参考资料 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 127730 号

晨读英语美文 100 篇 (四级)

主 编: 肖 婵

责任编辑: 于 鑫 黄 群

封面设计: 星火视觉设计中心

开 本: 889mm×1194mm 1/48

字 数: 150 千字

印 张: 9.5

版 次: 2012 年 7 月第 1 版

印 次: 2012 年 7 月第 1 次印刷

出 版: 吉林出版集团有限责任公司

发 行: 吉林出版集团外语教育有限公司

地 址: 长春市泰来街 1825 号

邮编: 130011

电 话: 总编办: 0431-86012683

发行部: 0431-86012675 0431-86012826(Fax)

印 刷: 莱芜市凤城印务有限公司

ISBN 978-7-5463-9994-2

定价: 19.80 元

朗读可以培养语感,可以锻炼思维,可以体会音韵,在不知不觉中提升英语水平。朗读使人赏心、悦目、怡耳,然后熟读背诵,终会将所接触的语言知识和语言材料逐步内化,历久不忘。

朗读,最好的时间在清晨,此时思维最活跃,语言理解能力和语言接受的意识最强。每天晨读15~30分钟,就能全天沉浸在美好的语言韵律中,让您刚刚读过的优美文章、精彩句子在一天里慢慢沉浸、消化、吸收,成为自己的东西。

为了给您提供一份精美的英语早餐,我们博采众长、披林撷秀,从浩瀚如烟的经典篇章和鲜活时文里遴选吻合四级难度的美文,精心编写了这本《晨读英语美文100篇(四级)》第二版,以期带给您一份清秀雅致。

本书的特点:

一、经典时新 题材广泛

文章选取过程中,既注重经典名篇,又注重最新报刊杂志上的时文、美文,二者兼备,相得益彰。本书还收录了四级真题阅读,让您在休闲阅读的过程中加强对真题的语感,打下扎实的阅读基础。

二、好词佳句 妙语如珠

“念念有词”为您提炼文中核心词汇,让您寓记于读,在提升英语语感的同时扩大词汇量;“难句分析”为您精选文章中的佳句和难句,指点精妙之处,剖析句子结构,让您反复回味,快速提升阅读和写作能力。

三、恋恋美文 双语转换

每篇文章均英汉左右对照,易于诵读者体会英汉双语语境表达同一主题时的不同感觉和语言差异,也是读者练习翻译的绝佳材料。

四、有声记忆 音画时尚

本书配有 MP3 光盘一张,包含所有文章配乐朗读和部分美文的精美电子书,语音纯正地道,音色悦耳,让您随时随地欣赏美文,提前体验音画时尚阅读。

五、立体诵读 全面提高

根据星火英语长期的研究,结合本书特点,我们为您精心打造了立体诵读法,助您全面提升听力、阅读和口语能力。立体诵读法指同时进行以下步骤,以提升英语综合能力。

◎ 阅 读

1. 浏览全文,了解大意;查阅难词,掌握难句。
2. 对照译文,细品美文,摘抄闪光表达。
3. 闭卷回想美文,深化记忆。

◎ 听 力

1. 泛听外籍专家录音,以听促记。
2. 看英文,听录音,精听难词难句。
3. 脱离原文听录音,留意语音语调。

◎ 口 语

1. 自己朗读英文,找出发音障碍。
2. 听录音,句句跟读,时时仿读练语速。
3. 英文复述文章大意,力求完整准确。

在编写此书的过程中,编者参考了部分国内外出版社的有关书刊,谨在此向这些书刊的编者和作者表示衷心的感谢。由于编者水平有限,书中错误纰漏在所难免,诚请广大读者不吝赐教,多提宝贵意见,并在此谨表由衷感谢。

编 者

励志感悟



1. **Born to Win / 2**
生而为赢
2. **Being a Whole / 8**
人生在于完整
3. **The Lesson of Bamboo Trees / 14**
竹子的启示
4. **Motes and Beams / 18**
微尘与栋梁
5. **If I Rest, I Rust / 22**
如果我休息,我就会生锈
6. **Dream What You Want to Dream / 26**
敢想敢做
7. **Excuses / 30**
借口
8. **Feather in the Wind / 34**
风中的羽毛
9. **Let Go Love / 38**
将爱放飞
10. **What Will Matter / 42**
何为重要
11. **You! / 46**
超越卓越的你!
12. **This I Believe / 50**
我的信条
13. **Building Your Own House / 54**
建造你自己的房子
14. **Things Aren't Always What They Seem / 58**
事情并非看上去的那样
15. **Weakness or Strength? / 62**
弱点? 优点?
16. **Principles Are Lighthouses / 66**
正确的原则犹如灯塔

17. **The power of beauty** / 70
美的力量
18. **What Is Life About?** / 74
生活是什么?
19. **Friendship** / 78
友谊
20. **The Child's Guardian Angel** / 82
孩子的守护天使
21. **The Road to Happiness** / 86
幸福之道
22. **Advice to a Young Man** / 90
给年轻人的忠告
23. **Did the Earth Move for You?** / 94
地球在为你而动?
24. **Things Are Not Always Black or White** / 98
没有非黑即白的事情
25. **Butterfly's Wings** / 102
蝴蝶的翅膀
26. **Yesterday, Today and Tomorrow** / 106
昨天,今天和明天
27. **Encouragement Can Work Miracles** / 110
鼓励创造奇迹
28. **Happiness** / 114
幸福
29. **If I Were a Boy Again** / 118
假如我又回到了童年
30. **Beautiful Smile and Love** / 122
美丽的微笑与爱心

名人演讲

31. **Steve Jobs' Commencement Address at Stanford University** / 128
史蒂夫·乔布斯在斯坦福大学毕业典礼上的演讲
32. **A Concert for Hope** / 132
充满希望的音乐盛会

33. **David Cameron's Speech at Peking University** / 138
戴维·卡梅伦北京大学演讲
34. **Barack Obama's Victory Speech** / 144
巴拉克·奥巴马总统胜选演讲
35. **Address to the Millennium Summit** / 150
安南在千年首脑峰会的演讲
36. **Ban Ki-moon's Speech on the International Day
for the Eradication of Poverty 2010** / 156
2010 年潘基文国际消除贫困日致辞
37. **Bidding for Beijing Olympics 2008** / 160
2008 年北京申奥演讲
38. **The Presidential Inaugural Speech** / 166
布什总统就职演说
39. **Califonia Governor-Elect's Victory Speech** / 172
施瓦辛格获胜演讲
40. **Michael Jordan's Retirement Speech** / 176
迈克尔·乔丹退役演说
41. **Bush's Speech at Tsinghua University** / 180
布什总统清华大学演讲
42. **I Have a Dream** / 184
我有一个梦想
43. **Ronald Reagan's Inaugural Speech** / 190
罗纳德·里根总统就职演讲
44. **The Road to Success** / 194
成功之道
45. **Blood, Toil, Sweat and Tears** / 198
热血、辛劳、汗水和泪水

经典对白



46. **Friends** / 204
老友记
47. **The Devil Wears Prada** / 210
时尚女魔头
48. **Brave Heart** / 216
勇敢的心

49. **The Terminal** / 220
幸福终点站
50. **The Lion King** / 226
狮子王
51. **The Da Vinci Code** / 232
达·芬奇密码
52. **The Lord of the Rings** / 236
指环王
53. **Saving Private Ryan** / 242
拯救大兵瑞恩
54. **I Am Sam** / 246
我是山姆
55. **Pearl Harbor** / 250
珍珠港

文化百科



56. **On Beauty** / 256
美的遐想
57. **Love Your Life** / 260
热爱生活
58. **An Identity of One's Own** / 264
个性自我
59. **Clouds** / 268
云
60. **Please Have a Cup of Tea** / 272
请喝杯茶
61. **You Can Have Entertainment at No Cost** / 276
你可以不花钱找到娱乐
62. **How to Win Friends and Influence People** / 280
怎样赢得友谊和影响别人
63. **English—a Crazy Language** / 284
英语——一种疯狂的语言
64. **An Irish Wedding** / 288
爱尔兰婚礼
65. **The Shadowland of Dreams** / 292
美梦难圆

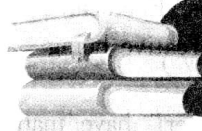
66. **Olympic Games / 296**
奥林匹克运动会
67. **Pop Stars / 300**
流行乐手
68. **Two Different Journeys / 304**
穿越两个世界的旅行
69. **Struggling in America / 308**
在美国奋斗
70. **The English Character / 312**
英国人的性格
71. **Companionship of Books / 316**
书友
72. **What Happened to Sunday? / 320**
星期天怎么了?
73. **Taking Children to College / 324**
送孩子上大学
74. **Comments on the American Dream / 330**
评美国梦
75. **The Two Drives in Man / 334**
人的两种驱动力
76. **Medicine for a Broken Heart / 338**
治疗受伤的心
77. **No More Heroes? / 342**
再也没有英雄了吗?
78. **How to Avoid Foolish Opinions / 346**
怎样避免愚蠢的观点
79. **The Importance of Sound / 350**
声音的重要性
80. **Being a Good Listener / 354**
做一个好的听众
81. **Modern American Universities / 358**
现代美国大学
82. **Think What You Are / 362**
想想你是谁
83. **The Importance of Developing Attitudes / 366**
态度培养的重要性

84. All I Learned in Kindergarten / 370
我在幼儿园所学的
85. Men Are From Mars and Women Are From Venus / 374
男人来自火星,女人来自金星
86. Employees Needed for the E-Era / 378
E时代需要的雇员
87. Work and Play / 382
工作和玩耍
88. Paradox of Our Times / 386
我们这个时代的矛盾
89. Information Is Power / 390
信息就是力量
90. Problems and Opportunities / 394
问题和机遇

真题阅读



91. Single-sex School or Mixed School? / 400
男女分校还是合校?
92. Money and Marriage / 404
金钱与婚姻
93. Michelle Obama / 408
米歇尔·奥巴马
94. Colleges Recruit Oversea Talents / 412
高校招募海外人才
95. Green Clothing / 416
绿色环保服装
96. What Your Hair Can Tell / 422
头发能告诉我们什么
97. Male Gets Ill More Easily Than Female / 426
男性比女性更容易生病
98. How to Deal With Customer's Complaint / 430
如何应对顾客的投诉
99. Global Warming / 436
全球变暖
100. Individual Privacy / 440
个人隐私



励志感悟

人人皆想成功,人人皆为成功忙碌。究竟我们能否成功呢?本文作者开篇就以一组排比句告诉我们,人人都是“天生赢者”。接着又以对比的手法、简单的说理为我们塑造了一个赢者的形象。

Born to Win

Each human being is born as something new, something that never existed before. Each is born with the capacity to win at life. Each person has a unique way of seeing, hearing, touching, tasting and thinking. Each has his or her own unique potential capabilities and limitations. Each can be a significant, thinking, aware and creative being—a productive person, a winner.

The words “winner” and “loser” have many meanings. When we refer to a person as a winner, we do not mean one who makes someone else lose. To us, a winner is one who responds **authentically** by being **credible**, trustworthy, responsive, and genuine, both as an individual and as a member of a society.

Winners do not dedicate their lives to a concept of what they imagine they should be; rather, they are themselves and as such do not use their energy putting on a performance, maintaining pretence, and **manipulating** others. They are aware that there is a difference between being loving and acting loving, between being stupid and acting stupid, between being **knowledgeable** and acting knowledgeable. Winners do not need to hide behind a mask.



生而为赢

每一个人生来都是崭新的事物，是前所未有的。每一个人天生就具备在生活中获得成功的能力。每一个人都有自己独特的方式去观察、聆听、触摸、品尝和思考。每一个人都会有独特的潜质和局限性。每一个人都可以成为一个杰出的、有思想、有意识和富有创造力的人——成为一个成就斐然的人，一个赢者。

“赢者”和“输者”这两个词有很多不同含义。我们称某人为赢者，并不是说他会让别人输掉什么。在我们看来，一个赢者无论是作为个人还是作为社会的一分子，他都会以诚信、可靠、积极、诚恳的态度，对一切做出真实可信的反应。

赢者不会羁绊于自己理当成为何种人的信条；相反，他们是自然的自我，不浪费精力去装模作样，不故作姿态，不摆布他人。他们很清楚爱与装爱、傻与装傻、真才实学与故作高深之间的区别。赢者无需用面具来掩饰自己。



Winners are not afraid to do their own thinking and to use their own knowledge. They can separate facts from opinion and don't pretend to have all the answers. They listen to others, evaluate what they say, but come to their own conclusions. Although winners can admire and respect other people, they are not totally defined, **demolished**, bound, or awed by them.

① Winners do not play "helpless", nor do they play the blaming game. Instead, they assume responsibility for their own lives. They do not give others a false authority over them. Winners are their own bosses and know it.

A winner's timing is right. Winners respond appropriately to the situation. Their responses are related to the message sent and preserve the significance, worth, well-being, and dignity of the people involved. ② Winners know that for everything there is a season and for every activity a time.

Although winners can freely enjoy themselves, they can also **postpone** enjoyment, can **discipline** themselves in the present to **enhance** their enjoyment in the future. Winners are not afraid to go after what they want, but they do so in appropriate ways. Winners do not get their security by controlling others. They do not set themselves up to lose.

A winner cares about the world and its peoples. A winner is not isolated from the general problems of society, but is concerned, **compassionate**, and committed to improving the quality of life. Even in the face of national and international adversity, a winner's self-image is not one of a powerless individual. A winner works to make the world a better place.

赢者不惧于进行独立思考，敢于运用自己的知识。他们能够区分事实与想法，从不假装自己无所不知。他们倾听他人的意见，品评他人的言论，但总能得出自己的结论。赢者能够尊重和敬佩他人，但却不会完全为他人所限制、所摧垮、所束缚或吓倒。

赢者不假装“可怜无助”，也不会怨天尤人。相反，他们为自己的生活承担应尽的责任。他们不给别人名不副实的权威。赢者主宰自己的命运，对此他们一清二楚。

赢者善于审时度势，随机应变。他们按照所收到的信息做出回应，维护当事人的重要性、价值、利益和尊严。赢者明白，每件事情都有其适宜的时机，每个行动都有其适当的时刻。

尽管赢者可以自由自在地享受快乐，但是，为了将来能够享受更大的快乐，他们也能够推延享乐的时间，在现阶段克制、约束自己。赢者不惧怕追求自己所渴望的，但他们会取之有道。赢者不会通过控制他人来获取自身的安全。他们不会让自己踏上失败之路。

赢者关心世界和世间众生。赢者不会对社会普遍存在的问题置之不理，恰恰相反，他们关注社会，富有同情心，并致力于改善人们的生活质量。即使遇到全国性的乃至全球性的灾难，赢者的形象仍绝非软弱无能之辈。赢者会为了让世界更加美好而努力。

authentically /ɔ:'θentɪkli/ *ad.* 真实地,可靠地

credible /'kredəbl/ *a.* 可信的,可靠的

manipulate /mə'nɪpjuleɪt/ *v.* 操纵,摆布

knowledgeable /'nɒlɪdʒəbl/ *a.* 知识渊博的

demolish /dɪ'mɒlɪʃ/ *v.* 毁坏;打倒

postpone /pəʊs'pəʊn/ *v.* 推迟,使延期,延迟

discipline /'dɪsɪplɪn/ *v.* 管教;约束

enhance /ɪn'hɑ:ns/ *v.* 提高,增强

compassionate /kəm'pæʃənət/ *a.* 富于同情心的

dedicate one's life to 献身于

come to a conclusion 得出结论

assume responsibility 承担责任

be related to 与……相关

go after 追逐,追求

in the face of 面对